

UNIVERSIDAD ESTATAL DE PIAUÍ
CENTRO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
COORDINACIÓN DEL CURSO DE LETRAS ESPAÑOL

LUCAS PEREIRA DA SILVA LIMA

**CARACTERÍSTICAS DEL ESPAÑOL RIOPLATENSE: VOSEO, YEÍSMO Y
LUNFARDO.**

TERESINA-PI

2025

LUCAS PEREIRA DA SILVA LIMA

**CARACTERÍSTICAS DEL ESPAÑOL RIOPLATENSE: VOSEO, YEÍSMO Y
LUNFARDO.**

Trabajo de Conclusión de Curso presentado al
curso de Letras Español del Departamento de
Letras y Humanidades de la Universidad Estatal de
Piauí, como requisito parcial para la obtención del
título de Licenciado en Letras – Lengua Española.

Orientador: Prof. Omar Mario Albornoz

TERESINA - PI

2025

Dedico este trabajo a mi madre, con todo mi amor y gratitud. Por ser mi mayor inspiración y por tu apoyo incondicional.

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar Dios, por toda la protección y fuerza para seguir en busca de mis sueños.

Agradezco profundamente a mi madre, cuyo apoyo incondicional, amor y sabiduría han sido mi mayor fuente de fortaleza a lo largo de esta trayectoria.

A mi esposa, por su paciencia, compañía y por ser un pilar fundamental en este camino, siempre brindándome ánimo y motivación.

Extiendo mi gratitud a todos los profesores que contribuyeron a mi formación, desde la enseñanza fundamental y media hasta la universidad. Cada uno de ustedes dejó una huella importante en mi desarrollo académico y personal.

Agradezco especialmente al profesor Cledinaldo, quien me orientó en la elección del tema y me ayudó a dar los primeros pasos en la escritura, y al profesor Omar, por su guía y valiosa ayuda en la etapa final de este trabajo. A todos ustedes, mi más sincero agradecimiento por formar parte de este logro.

Hablar hoy de sociolingüística exige, como primera medida, explicar qué se entiende por ella, pues a partir de su nacimiento mismo, precario desde un punto de vista teórico, ha seguido arrastrando un sinfín de imprecisiones provocadas por aquel raro parto. (LÓPEZ MORALES, 1993, p.7)

LISTA DE IMÁGENES

Imagen 1– Mapa del Río de la Plata.....	20
Imagen 2 – Vista aérea del Río de la plata y Montevideo al sur.....	22
Imagen 3 – Clasificación del voseo.....	24

RESUMEN

Este trabajo de fin de curso tiene como objetivo analizar las características lingüísticas del español rioplatense, con énfasis en los fenómenos del voseo, el yeísmo rehilado y el lunfardo, desde una perspectiva sociolingüística y dialectológica. Se busca explorar la influencia de factores históricos, sociales y culturales en la configuración de esta variante del español. El estudio se guía por las siguientes preguntas: ¿Cómo influyen las dinámicas sociales, culturales e históricas en la configuración del español rioplatense? ¿De qué manera los fenómenos lingüísticos como el voseo, el yeísmo rehilado y el lunfardo reflejan la identidad cultural de los hablantes de Buenos Aires y Montevideo? ¿Qué impacto ha tenido la inmigración europea en el desarrollo de las particularidades lingüísticas de esta variante? La base teórica para la realización de este trabajo fue William Labov (1966), pionero en la sociolingüística moderna, su enfoque se centra en la relación entre lengua y sociedad, explorando cómo los factores sociales influyen en las variaciones lingüísticas, Humberto López Morales (1993) aporta un enfoque sociolingüístico que examina el contexto social y cultural del lenguaje, destacando la interacción entre lengua y comunidad, Ana María Barrenechea (1965) especialista en estudios sobre el español de Buenos Aires, con énfasis en fenómenos fonéticos como el yeísmo rehilado, entre otros. El enfoque adoptado en esta investigación es cualitativo, utilizando los siguientes métodos: Revisión bibliográfica análisis exhaustivo de investigaciones académicas sobre sociolingüística, dialectología y el español rioplatense, análisis documental estudio de textos históricos, literarios y culturales que ejemplifican el uso del español rioplatense y análisis de contenido identificación de patrones en fenómenos lingüísticos clave, como el voseo, el yeísmo rehilado y el lunfardo. El español rioplatense es una manifestación lingüística única que refleja la historia y la cultura del Río de la Plata. Fenómenos como el voseo y el lunfardo demuestran su conexión con dinámicas sociales e inmigratorias, particularmente de origen italiano. Este dialecto es un ejemplo de cómo las lenguas evolucionan en respuesta a influencias externas, consolidándose como un símbolo de identidad regional. La investigación reafirma la importancia del español rioplatense como una expresión viva de la diversidad lingüística y cultural.

Palabras clave: Sociolingüística; Variantes; Español; Río de la Plata.

RESUMO

Este trabalho de conclusão de curso tem como objetivo analisar as características linguísticas do espanhol rioplatense, com ênfase nos fenômenos do voseo, do yeísmo rehilado e do lunfardo, a partir de uma perspectiva sociolinguística e dialetológica. Busca-se explorar a influência de fatores históricos, sociais e culturais na configuração dessa variante do espanhol. O estudo é guiado pelas seguintes perguntas: Como as dinâmicas sociais, culturais e históricas influenciam a configuração do espanhol rioplatense? De que forma os fenômenos linguísticos, como o voseo, o yeísmo rehilado e o lunfardo, refletem a identidade cultural dos falantes de Buenos Aires e Montevideo? Qual foi o impacto da imigração europeia no desenvolvimento das particularidades linguísticas dessa variante? A base teórica para a realização deste trabalho inclui William Labov (1966), pioneiro da sociolinguística moderna, cujo enfoque está na relação entre língua e sociedade, explorando como os fatores sociais influenciam as variações linguísticas; Humberto López Morales (1993), que oferece uma abordagem sociolinguística voltada para o contexto social e cultural da língua, destacando a interação entre língua e comunidade e Ana María Barrenechea (1965), especialista em estudos sobre o espanhol de Buenos Aires, com ênfase em fenômenos fonéticos como o yeísmo rehilado, entre outros. A abordagem adotada nesta pesquisa é qualitativa, utilizando os seguintes métodos: revisão bibliográfica, com análise exaustiva de investigações acadêmicas sobre sociolinguística, dialetologia e o espanhol rioplatense, análise documental, com estudo de textos históricos, literários e culturais que exemplificam o uso do espanhol rioplatense e análise de conteúdo, identificando padrões em fenômenos linguísticos-chave, como o voseo, o yeísmo rehilado e o lunfardo. O espanhol rioplatense é uma manifestação linguística única que reflete a história e a cultura do Rio da Prata. Fenômenos como o voseo e o lunfardo demonstram sua conexão com dinâmicas sociais e migratórias, particularmente de origem italiana. Esse dialeto é um exemplo de como as línguas evoluem em resposta a influências externas, consolidando-se como um símbolo de identidade regional. A pesquisa reafirma a importância do espanhol rioplatense como uma expressão viva da diversidade linguística e cultural.

Palavras-chave: Sociolinguística; Variações ; Espanhol; Rio da Prata.

SUMARIO

1.0 INTRODUCCIÓN	10
2.0 MARCO TEÓRICO DE LA INVESTIGACIÓN	11
2.1 LA SOCIOLINGÜÍSTICA Y SUS CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES	11
2.2 LAS VARIEDADES DEL ESPAÑOL: EL ESPAÑOL RIOPLATENSE.....	16
2.3 EL VOSEO Y SUS CARACTERÍSTICAS POR LOS PAÍSES.....	22
3.0 PROCESOS METODOLÓGICOS	30
4.0 CONCLUSIÓN	Error! Bookmark not defined.2
REFERÊNCIAS	Error! Bookmark not defined.5

1.0 INTRODUCCIÓN

El español rioplatense es una de las variantes más distintivas y fascinantes del idioma español, hablado principalmente en los alrededores de Buenos Aires y Montevideo. Este dialecto refleja una rica amalgama de influencias históricas, sociales y culturales que lo convierten en un caso de estudio único dentro de la lingüística hispánica. Desde la llegada masiva de inmigrantes europeos en el siglo XIX, particularmente italianos y españoles, hasta las dinámicas culturales modernas de las ciudades portuarias del Río de la Plata, el español rioplatense ha evolucionado en un contexto multicultural que ha moldeado sus características lingüísticas.

Entre los rasgos más destacados de esta variante se encuentran el uso del voseo, el yeísmo rehilado y la incorporación del lunfardo, una jerga que surge del crisol de lenguas presentes en la región. El voseo, caracterizado por el empleo del pronombre “vos” en lugar de “tú” y sus formas verbales correspondientes, es una de las marcas más representativas del español rioplatense, extendiéndose tanto en contextos formales como informales. Por otro lado, el yeísmo rehilado, que distingue la pronunciación de las letras “y” y “ll” como sonidos fricativos, se erige como un marcador fonológico único de la región. El lunfardo, por su parte, incorpora términos provenientes de lenguas como el italiano, el francés y el portugués, reflejando las profundas huellas de la inmigración en el léxico rioplatense.

El estudio se guía por las siguientes preguntas: ¿Cómo influyen las dinámicas sociales, culturales e históricas en la configuración del español rioplatense? ¿De qué manera los fenómenos lingüísticos como el voseo, el yeísmo rehilado y el lunfardo reflejan la identidad cultural de los hablantes de Buenos Aires y Montevideo? ¿Qué impacto ha tenido la inmigración europea en el desarrollo de las particularidades lingüísticas de esta variante? Este trabajo tiene como objetivo analizar las características principales del español rioplatense desde una perspectiva sociolingüística y dialectológica, explorando cómo los factores históricos y sociales han contribuido a la configuración de esta variante. Para ello, se recurre a un marco teórico que integra los aportes de autores clave como Humberto López Morales (1993), Ana María Barrenechea (1965) y José Gobello (1989), cuyas investigaciones ofrecen un profundo entendimiento de los fenómenos lingüísticos y culturales que definen esta región.

La metodología adoptada combina la revisión bibliográfica con el análisis documental, permitiendo examinar fenómenos como el impacto de las migraciones masivas en la configuración del dialecto y la evolución del voseo a lo largo del tiempo. Asimismo, el análisis de textos literarios y ejemplos de uso cotidiano del español rioplatense ofrece una perspectiva integral de cómo esta variante refleja las dinámicas sociales de Buenos Aires y Montevideo.

En definitiva, este estudio busca no solo describir los rasgos lingüísticos del español rioplatense, sino también comprender cómo estas características lingüísticas están intrínsecamente relacionadas con las identidades culturales y sociales de la región del Río de la Plata. Este enfoque permite destacar la importancia del español rioplatense como una manifestación viva de la diversidad lingüística y cultural en el mundo hispanohablante.

2.0 MARCO TEÓRICO DE LA INVESTIGACIÓN

2.1 LA SOCIOLINGÜÍSTICA Y SUS CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES

La sociolingüística es una disciplina que estudia la relación entre la lengua y la sociedad, analizando cómo los factores sociales, culturales e históricos influyen en el uso, la variación y la evolución de las lenguas. Esta rama de la lingüística se centra en comprender cómo las características del lenguaje, como la fonética, la morfología, el léxico y la sintaxis, varían según el contexto social, el género, la edad, el nivel educativo, la etnicidad y otros factores socioculturales. Entre sus principales características destacan el estudio de la variación lingüística, que permite identificar patrones sistemáticos en el uso del lenguaje dentro de comunidades específicas, y el análisis del cambio lingüístico, que muestra cómo las lenguas se transforman con el tiempo debido a las dinámicas sociales.

Además, la sociolingüística se interesa por fenómenos como el bilingüismo, la diglosia, las actitudes lingüísticas y el impacto de las migraciones en la configuración lingüística, convirtiéndose en una herramienta clave para entender la diversidad y la adaptación de las lenguas en contextos cambiantes. El marco teórico de esta investigación se construye a partir de los aportes de la sociolingüística y la dialectología, disciplinas fundamentales para entender cómo los factores sociales, históricos y culturales influyen en la configuración de las lenguas.

En el caso del español rioplatense, autores como William Labov (1966), Humberto López Morales (1993) y Ana María Barrenechea (1965) ofrecen perspectivas clave para analizar fenómenos lingüísticos como el voseo, el yeísmo rehilado y el lunfardo. Este capítulo busca establecer una base conceptual sólida que permita comprender las características distintivas del español rioplatense y cómo estas se relacionan con la identidad cultural y social de los hablantes de Buenos Aires y Montevideo, destacando su evolución en un contexto de diversidad cultural y contacto lingüístico.

William Labov es ampliamente considerado el fundador de la sociolingüística moderna y el principal exponente de la lingüística variacionista, un enfoque que busca entender cómo y por qué las lenguas varían y cambian con el tiempo en diferentes comunidades sociales. Su trabajo fue fundamental para consolidar la idea de que la variación lingüística no es aleatoria, sino que sigue patrones sistemáticos influenciados por factores sociales, como clase, género, etnia y contexto situacional. A partir de sus investigaciones empíricas, Labov puso de manifiesto la compleja relación entre lengua y sociedad, desafiando visiones estáticas de la gramática y demostrando que el cambio lingüístico ocurre en contextos sociales específicos.

La variación lingüística es un fenómeno central en la sociolingüística, y William Labov ha sido pionero en conceptualizarla desde un marco que combina rigor empírico y profundidad teórica. Labov argumenta que “la teoría lingüística actual es incapaz de dar cuenta de la ‘variación libre’ masiva” que caracteriza ciertos contextos lingüísticos, como la fonología del inglés en la ciudad de Nueva York (LABOV, 1966, p. 2). Este enfoque desafía la concepción tradicional del lenguaje como un sistema uniforme y propone en su lugar que las variantes lingüísticas están condicionadas por factores sociales y estilísticos.

The speech of a New Yorker, when studied in isolation, exhibits so much variation that it has been characterized as a case of significant “free variation.” However, when the behavior of this speech is studied in the broader context of the community, it is seen as highly systematic, forming part of a comprehensive structure of stylistic ¹and social variation (LABOV, 1966, p. 2)

¹ El habla de un neoyorquino, cuando se estudia de forma aislada, exhibe tanta variación que ha sido caracterizada como un caso de significativa ‘variación libre’. Sin embargo, cuando se analiza el comportamiento de este habla en el contexto más amplio de la comunidad, se observa que es altamente sistemático, formando parte de una estructura comprensiva de variación estilística y social.

En sus investigaciones, Labov identificó la “variable lingüística” como una unidad estructural que permite capturar regularidades en el comportamiento lingüístico. “Una clase de variantes como morfemas o fonemas, que están ordenadas a lo largo de un continuo y cuya posición está determinada por una variable lingüística o extralingüística independiente.” (LABOV, 1966, p. 15). Este concepto no solo amplía el repertorio de herramientas analíticas de la lingüística estructural, sino que también proporciona un marco para comprender cómo se distribuyen y evolucionan las formas lingüísticas en comunidades de habla.

Un ejemplo paradigmático de su análisis es el estudio de la fonología en Nueva York. Labov documentó cómo el uso de /r/ final y preconsonántico varía según el estilo de habla y la clase socioeconómica, lo que contradice la noción de que estas variantes se producen de manera aleatoria. Al respecto, señala: “El habla de los neoyorquinos está altamente determinada por el contexto y la clase socioeconómica” (LABOV, 1966, p. 5). A través de entrevistas detalladas y análisis cuantitativos, demostró que esta variación es sistemática y refleja las dinámicas sociales de la comunidad.

Labov también subraya que la variación lingüística no solo es estilística, sino también social. En su análisis, utilizó índices cuantitativos para medir cómo las variantes lingüísticas se correlacionan con factores como el estatus socioeconómico y la atención prestada al habla en diferentes contextos. Según Labov “en el análisis de los datos de Nueva York, encontramos una variación sistemática para cada variable en cada clase social y estilo contextual” (LABOV, 1966, p. 13). Estos hallazgos no solo refuerzan la idea de que la variación lingüística está organizada, sino que también destacan su capacidad para reflejar y perpetuar estructuras sociales.

El concepto de la variable lingüística también permite analizar los procesos de cambio lingüístico. El referido autor Labov, algunas variables lingüísticas están influenciadas directamente por factores sociales, como la edad, el grupo étnico y la clase social. Este cambio gradual puede observarse en fenómenos como el desplazamiento de las vocales en palabras como *bad* o *dance*, donde “la distribución de las variantes refleja una transición gradual hacia nuevos niveles fonémicos” (LABOV, 1966, p. 16).

Finalmente, Labov destaca la importancia de considerar las actitudes subjetivas hacia las variantes lingüísticas, lo que complementa el análisis cuantitativo. En sus estudios, desarrolló pruebas de reacción subjetiva que revelaron cómo los hablantes neoyorquinos

perciben el uso de /r/ como un marcador de prestigio social: “La reacción subjetiva positiva hacia /r/ indica su percepción como una característica prestigiosa dentro de la comunidad” (LABOV, 1966, p. 17). Este enfoque enfatiza que la estructura lingüística no puede entenderse completamente sin considerar las evaluaciones sociales que influyen en ella.

La perspectiva de Labov sobre la variación lingüística transforma nuestra comprensión del lenguaje como un sistema dinámico, influido tanto por factores internos como externos. “El lenguaje no es simplemente un aspecto del comportamiento individual, sino un reflejo del comportamiento social” (LABOV, 1966, p. 19). Al integrar el concepto de la variable lingüística en el análisis, se abre un camino para estudiar fenómenos que previamente habían sido ignorados o malinterpretados dentro del marco de la lingüística tradicional.

El concepto de variable lingüística, desarrollado por William Labov, permite analizar la variación sistemática del lenguaje en relación con factores sociales y estilísticos. Este enfoque desafía la idea de que las diferencias lingüísticas son aleatorias, mostrando que están condicionadas por elementos como clase social, edad, género, contexto situacional y actitudes subjetivas. La variable lingüística actúa como una unidad estructural que organiza variantes fonéticas o morfológicas según factores internos y externos, proporcionando un marco para estudiar la evolución y distribución de formas lingüísticas en comunidades de habla. Además, facilita la identificación de patrones en el cambio lingüístico, vinculándose con dinámicas sociales y percepciones culturales, lo que convierte al lenguaje en un reflejo de las estructuras y comportamientos sociales.

La dialectología es una rama de la lingüística que estudia las variaciones regionales de una lengua, incluyendo aspectos fonéticos, gramaticales, léxicos y pragmáticos. En el caso del español, una lengua hablada en numerosos países y regiones, la dialectología se vuelve esencial para entender cómo factores geográficos, históricos y sociales han influido en el desarrollo de las distintas variantes. El español rioplatense, hablado principalmente en Argentina y Uruguay, es un ejemplo clave que permite analizar estos procesos. El español rioplatense se distingue por características particulares que lo diferencian de otras variantes del español, muchas de las cuales son objeto de estudio dialectológico. Entre los rasgos más relevantes se encuentran:

1. El voseo: El uso del pronombre “vos” en lugar de “tú” para la segunda persona singular, acompañado de formas verbales específicas como vos tenés o vos hablás. Este fenómeno, ampliamente generalizado en Argentina y Uruguay, es una marca identitaria que

tiene raíces históricas en el español peninsular medieval y que ha evolucionado en la región del Río de la Plata.

2. El yeísmo rehilado: Consiste en la pronunciación de las letras “y” y “ll” con un sonido fricativo ([ʝ]) o africado ([ʝ̞]). Este rasgo fonético, único del español rioplatense, refleja influencias extranjeras, particularmente del italiano y el francés, debido a la inmigración masiva en el siglo XIX.

3. El lunfardo: Una jerga originada en las clases populares de Buenos Aires y Montevideo, compuesta por términos provenientes de lenguas como el italiano, el francés, el portugués y otras. Aunque inicialmente se asoció con sectores marginales, el lunfardo ha sido adoptado por el español rioplatense general y es un elemento esencial en la identidad lingüística de la región.

La dialectología utiliza el español rioplatense como un caso de estudio para observar cómo el contacto cultural y lingüístico, la inmigración masiva y las condiciones sociales específicas moldean una variante regional. Además, destaca cómo estas variaciones reflejan la identidad cultural de los hablantes, convirtiendo el dialecto en un marcador de pertenencia social y geográfica. El estudio del español rioplatense desde la dialectología permite comprender cómo las lenguas no son sistemas homogéneos, sino dinámicos y adaptables, resultado de procesos históricos y sociales que enriquecen la diversidad del idioma español en el mundo. En el próximo capítulo iremos explorar las variedades dialectales del español, poniendo especial atención en el español rioplatense, una variante distintiva hablada principalmente en Argentina y Uruguay.

Humberto López Morales es un autor clave en el campo de la sociolingüística. En su obra *Sociolingüística*, examina cómo las lenguas varían no sólo por razones internas, sino también debido a la interacción social de sus hablantes. Factores sociales, como las migraciones masivas, fueron cruciales para la configuración del dialecto. Desde la perspectiva sociolingüística, las lenguas están en constante transformación bajo la influencia de factores externos. Según López Morales (1993), la sociolingüística se centra en “las lenguas, tanto diacrónica como sincrónicamente, pero en su contexto social” (p. 34), lo que permite analizar cómo los elementos lingüísticos se adaptan a los cambios culturales y sociales de las comunidades de habla. En el caso del español rioplatense, estas transformaciones son visibles

en sus rasgos distintivos, que responden tanto a procesos internos del idioma como a las dinámicas sociales de sus hablantes.

Pero sucede que en todas las comunidades de habla existen también otros hablantes y se dan otras muchas formas de interacción lingüística. Esos otros hablantes se distinguen de aquéllos por pertenecer a un diferente estrato sociocultural o a un diferente nivel generacional, por ejemplo, y suelen comunicarse como todos haciendo también uso de estilos más coloquiales. (LÓPEZ MORALES, 1993. p. 35).

Este dialecto refleja una rica amalgama de influencias históricas, culturales y geográficas que lo diferencian de otras variedades del español. Entre sus rasgos más destacados se encuentra el voseo, caracterizado por el uso del pronombre ‘vos’ en lugar de ‘tú’ y conjugaciones verbales específicas, que se ha consolidado como una marca identitaria de la región. Asimismo, el yeísmo rehilado, una particularidad fonética que consiste en la pronunciación fricativa o africada de las letras ‘y’ y ‘ll’, refuerza su singularidad. Por otro lado, el lunfardo, una jerga originada en las clases populares de Buenos Aires y Montevideo, enriquece el léxico de esta variante con términos provenientes de lenguas como el italiano, el francés y el portugués, reflejando la diversidad cultural que caracteriza al Río de la Plata.

2.2 LAS VARIEDADES DEL ESPAÑOL: EL ESPAÑOL RIOPLATENSE

El estudio de las variantes dialectales del español ha sido un campo de interés desde hace mucho tiempo en la lingüística hispánica. En el caso del español rioplatense, la dialectología ofrece las herramientas necesarias para comprender las diferencias lingüísticas que surgieron en esta región debido a factores geográficos, históricos y socioculturales. Los estudios sociolingüísticos, por otro lado, permiten explorar cómo las características del dialecto se entrelazan con las dinámicas sociales y la identidad cultural de los hablantes de Buenos Aires y Montevideo.

El español es una lengua rica y diversa, con una multiplicidad de variantes que se han desarrollado a lo largo del tiempo y en diferentes contextos geográficos y socioculturales. Según Moreno Fernández (2010, p. 10), “no hay solo un modelo, manifestación o uso de la lengua española”. Este autor destaca la importancia de comprender que el español presenta variedades

lingüísticas influenciadas por factores como el tiempo, la geografía, la sociedad y la situación histórica de cada país.

Entre las variantes del español americano destaca el español rioplatense, hablado principalmente en Argentina, Uruguay y en partes de Paraguay, Bolivia y Chile. Esta variante se caracteriza por rasgos lingüísticos que reflejan una rica historia de influencias culturales, sociales y migratorias. El concepto de variación lingüística, según Moreno Fernández (2010, p. 24), implica la “alternancia y multivocidad de unos elementos que cumplen unas mismas funciones” y se manifiesta de distintas formas dependiendo de factores tanto internos como externos a la lengua.

La variación lingüística consiste en la alternancia y multivocidad de unos elementos que cumplen unas mismas funciones, responden a una misma intención comunicativa u ocupan unos mismos espacios lingüísticos, en cualquiera de los niveles que conforman la lengua. (MORENO FERNÁNDEZ, 2010, p.24)

La evolución del español rioplatense está profundamente vinculada al contexto histórico y cultural de la región del Río de la Plata. Esta zona fue un punto de encuentro de diversas influencias: las lenguas indígenas, la lengua española traída por los colonizadores y las lenguas de los inmigrantes, principalmente italianos, que llegaron en masa a finales del siglo XIX y principios del siglo XX. Este cruce de culturas dio lugar a características únicas, como el lunfardo, un vocabulario popular que surgió entre las clases bajas de Buenos Aires y Montevideo y que aún hoy define gran parte de la identidad lingüística de la región. El lunfardo contiene palabras que reflejan las influencias italiana y española, así como términos que nacieron de la creatividad popular. Ejemplos incluyen boludo (tonto) y bombacha (ropa interior femenina). Estas palabras, además de formar parte del léxico cotidiano, son símbolos de la identidad cultural del Río de la Plata.

El español rioplatense presenta características gramaticales y léxicas distintivas. Entre ellas, el voseo es quizás la más emblemática. Este fenómeno consiste en el uso del pronombre “vos” en lugar de “tú” para la segunda persona del singular, acompañado de formas verbales específicas. Según Moreno Fernández (2010, p. 63), en esta región “vos” es prácticamente el único pronombre de segunda persona del singular usado en la lengua hablada, y su empleo varía según la región y el nivel sociocultural. El voseo puede ser pronominal-verbal (vos tenés), únicamente pronominal (vos tienes), o solo verbal (tú tenés), dependiendo del contexto.

El sistema voseante argentino (especialmente rioplatense) tiene vos prácticamente como único pronombre de segunda persona del singular de uso en la lengua hablada, en posición de sujeto y de término de preposición. Como ocurre en el resto de América, el sistema también ofrece un empleo general de ustedes como pronombre de segunda persona para la expresión de la cercanía. (MORENO FERNÁNDEZ, 2010, p. 63)

Otro rasgo distintivo del español rioplatense es el uso del lunfardo, un léxico particular de la región que surgió a partir de la influencia de los inmigrantes italianos y otras comunidades. Palabras como boludo (tonto) y bombacha (braga) son ejemplos del lunfardo, que tiene una fuerte presencia en el habla cotidiana de Buenos Aires y Montevideo. Además, el español rioplatense utiliza el diminutivo “-ito” de forma frecuente (e.g., gatito), así como el prefijo “re-” como superlativo (e.g., re cansado).

El español rioplatense es resultado de un complejo proceso histórico que incluye la influencia de las lenguas indígenas y la migración europea, principalmente italiana. Esto explica la presencia de términos como nono (abuelo), que tienen un origen italiano y reflejan el mestizaje cultural de la región. Al mismo tiempo, las características locales y sociales han contribuido a la creación de palabras exclusivas de la región, como boludo y bombacha, que no tienen una influencia externa específica.

El español rioplatense ilustra cómo las interacciones sociales moldean una lengua. Por ejemplo, la influencia de la inmigración europea, especialmente italiana, en el siglo XIX, contribuyó al desarrollo del lunfardo, un léxico característico de la región que todavía define su identidad lingüística. Asimismo, fenómenos como el voseo reflejan la adaptación del sistema pronominal del español a las necesidades comunicativas y sociales de esta región.

En el contexto del Río de la Plata, el español rioplatense surge como una expresión lingüística marcada por la diversidad cultural y social. López Morales (1993) destaca que las lenguas no pueden estudiarse sin considerar las comunidades que las utilizan, ya que son estas las que determinan su evolución y características específicas (p. 35). Este principio es evidente en el caso del zeísmo rioplatense, un rasgo fonológico que consiste en la pronunciación de los fonemas /j/ y /ʎ/ como una fricativa sibilante, fenómeno que comenzó como una marca social y luego se generalizó en la región.

La adopción y expansión del voseo como pronombre predominante de segunda persona singular en el español rioplatense es otro ejemplo de cómo las interacciones sociales influyen

en las estructuras lingüísticas. Este fenómeno, que inicialmente se asociaba con un uso coloquial y regional, se ha convertido en un rasgo distintivo que define la identidad lingüística del área. Como señala López Morales (1993), “las lenguas son reflejo directo de las dinámicas sociales de sus hablantes” (p. 36).

El nivel abstracto de la sociolingüística estudia todos los factores lingüísticos y sociales que condicionan la competencia sociolingüística de la comunidad de habla. Tal competencia está lejos de ser homogénea, debido principalmente al peso de cada una de las variables sociales. (LÓPEZ MORALES, 1993. p. 36).

El estudio fonético del español rioplatense ha sido también tema de análisis por parte de Ana María Barrenechea. En su trabajo *Ortografía y fonología en textos hispanoamericano de siglo XVI* describe el fenómeno del yeísmo rehilado, una de las características más notables de este dialecto. Este fenómeno se diferencia claramente de otras variantes del español y es un rasgo fonético esencial en la identidad lingüística de la región. “La pronunciación de las consonantes palatales es una de las marcas distintivas del español rioplatense, y ha sido influenciada por los contactos lingüísticos y la mezcla de culturas en la región” (BARRENECHEA, 1965, p. 120)

Una de las características más notables del español rioplatense es el uso del voseo, es decir, el empleo del pronombre “vos” en lugar de “tú” para la segunda persona singular en situaciones informales. Esta particularidad se ha consolidado como uno de los rasgos más emblemáticos de la región del Río de la Plata. Ana María Barrenechea, en su obra *Ortografía y fonología en textos hispanoamericano de siglo XVI*, explica que el voseo es una característica que distingue el español rioplatense no sólo en términos pronominales, sino también a nivel verbal, ya que implica conjugaciones verbales distintas. Barrenechea señala que “el voseo en Buenos Aires presenta variaciones morfológicas y de entonación que han sido influenciadas por factores históricos y sociales” (BARRENECHEA, 1965, p. 58).

El contexto geográfico e histórico de la región del Río de la Plata es clave para entender el surgimiento y desarrollo del español rioplatense. Buenos Aires y Montevideo, situadas a las orillas del Río de la Plata, han sido ciudades portuarias y centros de comercio internacional desde la época colonial. Este contacto constante con otras culturas, lenguas y migraciones ha sido determinante en la evolución del dialecto que hoy se conoce como español rioplatense.

Imagen 1 - Mapa del Río de la Plata



Fuente: <http://www.alamy.com/>

La ubicación estratégica de Buenos Aires, en la desembocadura del Río de la Plata y con acceso directo al Atlántico sur, ha sido un factor clave en la formación del español rioplatense como una variante distintiva del idioma español. Desde su fundación, Buenos Aires se configuró como un importante puerto natural que facilitó no solo el comercio internacional, sino también el intercambio cultural y lingüístico. Como describe Bartolomé Mitre en *Historia de Belgrano y de la independencia argentina* (1902), la geografía de esta región favoreció su desarrollo como un centro económico y social esencial en el Virreinato del Río de la Plata (MITRE, 1902).

Durante la época colonial, Buenos Aires se destacó por su posición privilegiada dentro de un vasto sistema fluvial y marítimo que conectaba los territorios interiores de América del Sur con mercados internacionales. Mitre señala que “el estuario del Plata centralizaba todas las comunicaciones” y permitía que las corrientes comerciales del interior convergieran hacia la ciudad, estableciendo así a Buenos Aires como un nodo comercial estratégico (MITRE, 1902, p. 9). Esta interacción constante con otras culturas, sumada a la inmigración europea posterior,

particularmente italiana, moldeó las características culturales y lingüísticas del español rioplatense.

El estuario del Plata centralizaba todas las comunicaciones. Los prados naturales convidaban á sus habitantes á la industria pastoril. Su vasto litoral lo ponía en contacto con el resto del mundo por medio de la navegación fluvial y marítima . Su clima salubre y templado , hacía más grata la vida y más repro -ductivo el trabajo . (MITRE, 1902, p. 9)

La influencia cultural que Buenos Aires recibió a través de su comercio marítimo contribuyó significativamente al desarrollo del lunfardo, un léxico popular que incorpora términos de origen italiano, africano, y de otras lenguas europeas. Este fenómeno refleja cómo la interacción social en un centro tan dinámico como Buenos Aires impactó en la evolución del idioma.

El español rioplatense es una manifestación clara de cómo la lengua evoluciona en respuesta a factores externos, como la interacción social y las dinámicas económicas. El voseo, una de sus características más distintivas, surge como una adaptación regional del sistema pronominal español. Este fenómeno, que inicialmente se asoció con contextos informales, se consolidó como un elemento central de la identidad lingüística de la región. Según Mitre (1902), las condiciones únicas de Buenos Aires y su entorno facilitaron “la formación de una nueva sociedad política” y lingüística en el contexto de la independencia y los cambios sociales que siguieron (p. 3).

Por otro lado, el yeísmo, otro rasgo característico del español rioplatense, también refleja las dinámicas sociales de la región. La pronunciación distintiva de los fonemas /j/ y /ʎ/ como una fricativa sibilante se popularizó en Buenos Aires, posiblemente como un marcador de identidad social en una ciudad caracterizada por su diversidad cultural.

La configuración geográfica de Buenos Aires no solo facilitó el comercio, sino que también fomentó el mestizaje cultural. Mitre destaca que el territorio del Río de la Plata, con sus pampas extensas y su clima templado, ofrecía condiciones ideales para la adaptación de diferentes grupos étnicos y culturales, lo que resultó en una fusión de razas y tradiciones (Mitre, 1902, p. 7). Esta diversidad se refleja en el español rioplatense, que combina elementos del español peninsular con influencias locales y extranjeras.

Los indígenas sometidos, se amoldaban á la vida civil de los conquistadores, formaban la masa de sus poblaciones, se asimilaban á ellos, sus mujeres constituían los nacientes hogares, y los hijos de este consorcio formaban una nueva y hermosa raza, en que prevalecía el tipo de la raza europea con todos sus instintos y con toda su energía, bien que llevara en su seno los malos gérmenes de su doble origen. (MITRE, 1902, p. 7).

Además, el aislamiento relativo de Buenos Aires respecto a otros centros coloniales importantes, como Lima, permitió que la región desarrollara una identidad lingüística más autónoma. Este proceso fue acelerado por las dinámicas comerciales y sociales que caracterizaron a Buenos Aires como un puerto cosmopolita y vibrante. Buenos Aires fue y aún es una ciudad fuerte con relación a las otras capitales de los países de América, y por ser una región muy fuerte siempre se destacó por su desenvolvimiento.

Imagen 2 - Vista aérea del Río de la Plata y Montevideo al sur



Fuente: <https://www.stonek.com/comentN.php?outside=66297>

2.3 EL VOSEO Y SUS CARACTERÍSTICAS POR LOS PAÍSES

El voseo, caracterizado por el uso del pronombre vos y sus formas verbales correspondientes, constituye un fenómeno lingüístico complejo y representativo del español rioplatense. Según Rona, definir el voseo parece sencillo, pero su estudio revela múltiples variantes y usos discursivos: “investigaciones y pesquisas de campo [...] constataron que actualmente existen varias formas de uso del voseo” (RONA, 1967, p. 9). Este fenómeno, aunque común en América Latina, encuentra en Argentina y Uruguay una de sus expresiones más prominentes.

El pronombre vos tiene su origen en el español peninsular del siglo XIV, donde se utilizaba en contextos formales para expresar respeto. Rona explica que “Durante este período, se utilizó en situaciones formales en las que los interlocutores no mantenían una relación estrecha entre sí.” (RONA, 1967, p. 9). En contraste, el pronombre tú era reservado para situaciones de intimidad o informalidad, predominando en ambientes familiares. Ambos pronombres coexistían hasta la aparición de un nuevo tratamiento formal, vuestra merced, que en el siglo XV comenzó a desplazar a vos en su función original.

Con este cambio, vos perdió su connotación de respeto y adquirió un carácter más familiar e informal, alternándose con tú. Hacia finales del siglo XVI, el uso de vos ya se había popularizado tanto en España como en América, adaptándose a las particularidades lingüísticas de las diferentes regiones colonizadas. Rona subraya que “cómo vinieron los colonos de varias regiones españolas [...] estructuró el español hablado en América” (RONA, 1967, p. 9).

Un empleado bancario de Montevideo, hablando por teléfono utilizó la expresión tú volvés. Cuando le preguntamos por qué se había expresado así, contestó que siempre lo hacía en esta forma. Cuando le hicimos presente que utilizaba un pronombre singular con el verbo en plural, dijo que “recién se daba cuenta”, y preguntó cuáles eran las formas correctas. Entre tú vue/ves y vos volvés, manifestó preferir la primera (pero nunca la había usado), porque la segunda “no queda chic”. De sus contestaciones, de cuya sinceridad y espontaneidad no podemos dudar, resulta evidente que la supresión del pronombre vos, cuando se produce en Montevideo, es debe a un deseo de expresarse en términos que no sean “vulgares”. Esta tendencia no alcanza a disminuir la profusión y predominio total de las formas verbales propias del voseo. La influencia de la escuela es dirige a combatir el pronombre, no el voseo mismo. En efecto, muchos maestros hablan solamente en términos de tú tenés, con lo cual tienen la convicción de no vosear. Una bibliotecaria, traductora diplomada, me manifestó que ella nunca sería capaz de “vosear”, porque el “voseo” le parecía vulgar, indigno de personas cultas. Esta afirmación me causó extrañeza, porque en Montevideo no se oye el “tuteo”. Le pregunté, pues, si usaba el verbo también en segunda persona de singular. Me contestó que sí, pero que usaba la acentuación aguda: tú tenés, tú venís, etc. No advertía que estas formas agudas eran plural (RONA, 1967, p. 10).

En América Latina, el voseo se encuentra presente en casi todos los países hispanohablantes, aunque destaca su generalización en naciones como Argentina y Uruguay, además de Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Chile y Guatemala. La investigación de Rona identifica tres paradigmas principales en la conjugación verbal del voseo:

Imagen 3 - Paradigma presentado para la configuración del voseo

I Conj.	II Conj.	III Conj.
áis / éis	ás / és	ís / aís
éis / áis	és / ás	ís / áis
ís / áis	ís / ás	ís / áis

Fuente: (RONA, 1967, p. 71)

1. Voseo ditongado: Conjugaciones que conservan las formas verbales de vosotros.
2. Voseo monotongado: Denominado “voseo argentino”, se caracteriza por formas más simplificadas como vos hablás o vos tenés.
3. Alternancia entre voseo mono y diptongado: Denominado “voseo chileno” (Rona, 1967, p. 71).

Según Rona, “cada una de estas posibles conjugaciones verbales se clasifica en función de sus características distintivas” (RONA, 1967, p. 71). En el caso específico de Argentina y Uruguay, predomina el voseo monotongado, cuyas formas verbales son reconocidas y enseñadas en el sistema educativo, además de ser ampliamente utilizadas en los medios de comunicación y en contextos formales e informales.

El voseo en Argentina y Uruguay no solo es un rasgo distintivo del español rioplatense, sino también un elemento identitario que refuerza la conexión cultural entre los hablantes de estas regiones. Su legitimidad en los registros lingüísticos cultos y cotidianos lo posiciona como un marcador claro de pertenencia. Como señala Rona, “ Merece destacarse el voseo [...] por su uso generalizado.” (RONA, 1967, p. 71).

Podemos decir que el voseo, con su rica historia y sus diversas manifestaciones, trasciende el ámbito lingüístico para convertirse en un símbolo cultural en Argentina y Uruguay. Su evolución desde el español peninsular hasta su adaptación rioplatense ilustra no solo los cambios en el lenguaje, sino también la dinámica social que lo acompaña. Tal como muestra Rona, el estudio del voseo permite comprender mejor la interacción entre historia, lengua y cultura en el español de América Latina.

Otro rasgo fundamental del español rioplatense es el fenómeno conocido como yeísmo rehilado, que consiste en la pronunciación de las letras "y" y "ll" con un sonido fricativo [ʝ] o africado [ʝ], algo muy característico de esta variante. José Pedro Rona, en su estudio sobre las lenguas del Río de la Plata, destaca que "la pronunciación rehilada de las palatales en el español rioplatense no se encuentra en otras variedades del español y tiene posibles influencias de lenguas extranjeras, como el italiano y el francés, debido a la fuerte inmigración en la región" (RONA, 1967, p. 34).

Según Carricaburo, el voseo no existe de manera aislada, sino que “coexiste con el tuteo. Ambos sirven para expresar familiaridad, informalidad, relación de intimidad o amistad entre los interlocutores” (CARRICABURO, 1997, p.9). Esto implica que el uso de vos y tú está condicionado por factores sociales, políticos, sentimentales y psicológicos, reflejando el contexto relacional de los hablantes.

Hoy en día, en boutiques elegantes, y cada vez más en las menos elegantes, es costumbre que las vendedoras y los vendedores intercambien el vos familiar con sus clientes. El fenómeno es tan general que, si actualmente en una tienda no somos tratados de vos sino de usted, sentimos que se nos percibe tan terriblemente viejos, y respetables, como para no merecer el tratamiento informal (WEINERMAN, apud CARRICABURO, 1997, p. 25)

En cuanto al valor discursivo de estas formas, Carricaburo subraya que “ Los tratamientos recíprocos tú-tú o vos-vos son sinónimos en términos de su valor discursivo, es

decir, ambos retratan una situación de confianza entre los interlocutores.” (CARRICABURO, 1997, p.9). Sin embargo, en Argentina y Uruguay, el voseo ha logrado una hegemonía prácticamente total, desplazando al tuteo en casi todos los ámbitos.

Carricaburo explica que tanto Argentina como Uruguay forman parte de la “América voseante” y emplean el “voseo monotongado o argentino” (CARRICABURO, 1997, p. 24, 26). Este tipo de voseo se caracteriza por conjugaciones verbales simplificadas, como vos hablás, vos tenés o vos querés, que contrastan con las formas asociadas al tuteo. Además, Carricaburo señala que “el voseo se impuso y se generalizó de tal manera sobre el tuteo, que sólo se escucha el pronome tú viniendo de un estrangeiro” (CARRICABURO, 1997, p, 24). Esto indica que el voseo no solo es la norma en el habla cotidiana, sino que también actúa como un marcador de identidad cultural en la región.

El voseo en Argentina y Uruguay no se limita al ámbito familiar o informal, sino que se extiende a diversas esferas de la vida pública y privada. Carricaburo destaca que “En colegios y universidades está de moda el trato entre alumnos y profesores ser vosante” (CARRICABURO, 1997, p.26). Asimismo, en el comercio, el uso del pronombre vos se ha consolidado como una “estándar de cordialidad y confianza entre asistente y cliente.” (CARRICABURO, 1997, p.26). Este fenómeno refuerza el papel del voseo como un elemento que trasciende lo lingüístico y contribuye a establecer relaciones de confianza y cercanía entre los hablantes.

El eje de la solidaridad ha ganado tanto terreno sobre el del poder, que es común que los jóvenes voseen a los adultos no solo cuando existen relaciones familiares sino incluso cuando no hay previo conocimiento. Al realizar una encuesta sobre fórmulas de tratamiento a representantes de países hispanoamericanos en sus embajadas de la Argentina, fue general y espontáneo por parte de los entrevistados mostrarme la diferencia entre el uso propio de Buenos Aires comparado con el de sus respectivos países. La mayor parte destacó lo informal y poco cortés que es el argentino. Los ejemplos coincidían en que cuando alguien especialmente un joven, los detiene en la calle, para pedir la hora, fuego o alguna indicación, utiliza el vos y tiende a formular la pregunta o el pedido sin una marcada cortesía (CARRICABURO, 1997, p. 24)

En el ámbito mediático y político, el voseo también se presenta como un rasgo predominante. Según Carricaburo, “en los programas de radio, los oyentes que participan establecen el mismo tipo de trato, del mismo modo que los políticos tienden a “vosear” públicamente entre ellos” (CARRICABURO, 1997, p. 26). Este uso público del voseo refleja

su integración completa en la norma culta del español rioplatense y su aceptación generalizada como una forma legítima de interacción.

El voseo en Argentina y Uruguay, tal como lo describe Carricaburo, no es solo una variante lingüística, sino un elemento profundamente arraigado en la vida cotidiana y en las relaciones sociales. Su coexistencia con el tuteo muestra una flexibilidad pragmática, mientras que su predominio en la región destaca su papel como símbolo de identidad cultural. Como afirma Carricaburo, “el voseo se impuso y se generalizó” hasta convertirse en un rasgo distintivo del español rioplatense (CARRICABURO, 1997, p. 24).

El léxico del español rioplatense también presenta particularidades, muchas de las cuales están relacionadas con el **lunfardo**, una jerga que se originó en Buenos Aires a finales del siglo XIX entre las clases populares, especialmente en el ámbito del tango y la vida urbana. Esta jerga absorbió palabras de diversas lenguas, como el italiano, el francés, el portugués y el inglés, y algunas de ellas se integraron en el uso cotidiano del español rioplatense. En su obra *Lunfardo*, José Gobello argumenta que “el lunfardo es una de las principales contribuciones de Buenos Aires a la cultura lingüística hispánica, habiendo transformado profundamente el habla coloquial de la región” (GOBELLO, 1989, p. 47).

En la obra de José Gobello, el lunfardo es presentado como un fenómeno complejo, con raíces profundas en la inmigración y la vida urbana del Río de la Plata, especialmente en Buenos Aires y Montevideo. Gobello, uno de los principales estudiosos de este tema y presidente de la Academia Porteña del Lunfardo, rompió con el enfoque inicial que vinculaba exclusivamente el lunfardo con la delincuencia. Su perspectiva destaca su riqueza como repertorio lingüístico y su papel cultural. Para Gobello, el lunfardo no es un idioma ni un dialecto, sino un “repertorio léxico” que ha enriquecido el español rioplatense “El lunfardo no es ni un idioma, ni un dialecto, sino un vocabulario que enriquece no solo el español hablado en Buenos Aires, sino también la literatura, la poesía y las letras del tango” (GOBELLO, 1989, p. 15).

Gobello señala que el lunfardo surgió a finales del siglo XIX como resultado de la inmigración masiva, especialmente italiana, pero también con influencias del español, el francés, el portugués y otras lenguas. Esto se refleja en su vocabulario, que incluye préstamos y adaptaciones lingüísticas “Se formó con vocablos dialectales o jergales llevados por la inmigración, algunos difundidos por el teatro, el tango y la literatura popular, mientras otros permanecieron en los hogares de los inmigrantes” (GOBELLO, 1989, p. 16).

ha pasado al habla coloquial de Buenos Aires y otras ciudades argentinas y uruguayas, formado con vocablos dialectales o jergales llevados por la inmigración, de los que unos fueron difundidos por el teatro, el tango y la literatura popular, en tanto que otros permanecieron en los hogares de los inmigrantes, y a los que deben agregarse voces aborígenes y portuguesas <...>, algunos términos argóticos llevados por el proxenetismo francés; los del español popular y del caló llevados por el género chico español, y los de creación local. (GOBELLO, 1989, p. 15-16).

Gobello rechaza la idea de que el lunfardo esté exclusivamente ligado al crimen. Aunque reconoce su origen en ambientes marginales, subraya que el lunfardo trascendió esos límites para integrarse al habla cotidiana “La asociación del lunfardo con la delincuencia es un mito que se generó por los primeros estudios, realizados desde el ámbito carcelario. Sin embargo, el lunfardo ya excedía esos usos, formando parte de la lengua popular” (GOBELLO, 1989, p. 9). Gobello destaca que el tango fue el principal vehículo de difusión del lunfardo. A través de sus letras, esta jerga se popularizó y alcanzó a todas las clases sociales “Más de la mitad de las letras producidas en las décadas del '20 y del '30 contienen, al menos, tres o cuatro lunfardismos, y en muchísimos casos, más” (GOBELLO, 1989, p. 17).

Finalmente, Gobello resalta que el lunfardo sigue vigente, tanto en el habla como en la cultura, ya que constantemente incorpora nuevas palabras y adaptaciones “El lunfardo no es un fenómeno estático. Su evolución refleja las dinámicas sociales y culturales de la región rioplatense, adaptándose a las necesidades comunicativas de cada generación” (GOBELLO, 1989, p. 19). Desde la perspectiva de Gobello, el lunfardo es mucho más que una jerga marginal: es un reflejo de la identidad cultural del Río de la Plata. Al reivindicar su valor lingüístico y cultural, Gobello nos invita a entender el lunfardo como un fenómeno dinámico y en constante transformación.

El español rioplatense es resultado de un proceso de trasplante lingüístico que comenzó con la conquista y colonización. La autora Fontanella de Weinberg destaca que el español de América no constituye una modalidad uniforme, sino una “entidad multiforme y variada” (FONTANELLA DE WEINBERG, 1992, p. 14). En el caso del Río de la Plata, el poblamiento tardío y el contacto con distintas migraciones jugaron un papel crucial en su evolución. Entre los rasgos más característicos del español rioplatense se encuentra el voseo, fenómeno que reemplaza el uso de “tú” por “vos”. Este fenómeno, aunque común en varias regiones de América, tiene un uso particular en esta variedad.

el voseo y el uso peculiar de la preposición hasta con valor temporal restrictivo en determinadas regiones americanas. En lo fonológico hay un rasgo general a todo el español americano —el seseo— que es compartido también por el español del sur de España y de Canarias. Otros rasgos muy extendidos en América —aunque no generalizados y comunes con regiones peninsulares— son el yeísmo, la aspiración de /-s/ final, la realización aspirada de /x/ y las distintas realizaciones de /-r/ y /-l/. Con respecto al léxico, el español americano presenta amplias diferencias, tanto con respecto al español peninsular como entre las diferentes regiones americanas entre sí. Sin embargo, estas diferencias no afectan al vocabulario básico, sino al resto del componente léxico, lo que es perfectamente esperable en una lengua extendida por un territorio tan vasto y hablada en más de veinte países. (FONTANELLA DE WEINBERG, 1992, p. 15)

La llegada masiva de inmigrantes europeos, especialmente italianos, durante los siglos XIX y XX, marcó significativamente el léxico y la entonación del español rioplatense. Este contacto lingüístico creó un habla cargada de italianismos léxicos y un ritmo melódico característico. La conformación del español rioplatense evidencia una notable influencia de los procesos migratorios que moldearon su identidad lingüística. Además de las influencias europeas, el español rioplatense se desarrolló en una región donde las lenguas indígenas no tuvieron un papel tan predominante como en otras partes de América.

En cuanto a la formación de las distintas variedades del español americano, Fontanella de Weinberg rechaza la idea de una homogeneidad lingüística. Argumenta que el español de América debe entenderse como una entidad multiforme, resultado de diferentes procesos históricos y geográficos. En este contexto, el Río de la Plata ocupó una posición singular y muy importante en la historia.

Considerar, con generalidad, que lo más distintivo del léxico del español en cada país americano son los indigenismos resulta muy discutible, ya que aun en aquellos países donde el contacto y la influencia de las lenguas indígenas ha sido más intenso y duradero no parece ser el caso. En efecto, Lope Blanch afirma para el caso de México que el papel del léxico de origen indígena es muy secundario, ya que su frecuencia apenas llega al 0,7 por mil⁹. Por otra parte, aunque no se han realizado estudios sistemáticos, en el caso del español rioplatense, por ejemplo, la mera observación muestra que la amplia mayoría de los indigenismos utilizados —y en particular los de gran frecuencia de uso— son propios del español general, como tomate, chocolate, huracán, pampa, etc. (FONTANELLA DE WEINBERG, 1992, p. 29)

Una característica fundamental del lunfardo es su léxico, que incorpora palabras y expresiones de diversos idiomas europeos. Beatriz Fontanella de Weinberg, en su obra "El

español de América, afirma que "el italiano ha sido una de las principales fuentes del lunfardo, debido a la enorme cantidad de inmigrantes italianos que llegaron a Buenos Aires en las últimas décadas del siglo XIX" (FONTANELLA DE WEINBERG, 1992, p. 87). Muchas palabras del lunfardo provienen directamente del italiano, ya sea en su forma original o con modificaciones fonéticas adaptadas al español local. Este proceso refleja el contacto constante entre hablantes de diferentes lenguas y la capacidad del español rioplatense para absorber influencias externas.

3.0 PROCESOS METODOLÓGICOS

Para el desarrollo de este trabajo se adopta un enfoque cualitativo, considerando que el objetivo principal es comprender las dinámicas sociales, culturales y lingüísticas que influyen en el español rioplatense, una variante del español con características únicas en los alrededores de Buenos Aires y Montevideo. La metodología se fundamenta en los principios de la investigación sociolingüística y dialectológica, que permiten analizar la interacción entre lengua y sociedad en un contexto específico (LABOV, 1966).

El diseño de la investigación es exploratorio y descriptivo, ya que busca identificar y analizar las características del español rioplatense y las variantes lingüísticas asociadas a este. Según López Morales (1993), el enfoque sociolingüístico permite “analizar las lenguas en su contexto social, diacrónica y sincrónicamente” (p. 34), lo que resulta adecuado para estudiar fenómenos como el voseo, el yeísmo rehilado y el lunfardo.

La sociolingüística es la disciplina que estudia las lenguas, tanto diacrónica como sincrónicamente, pero en su contexto social (Labov, 1972a: 184). Este rasgo es justamente lo que la distingue de la lingüística (sin modificadores), ya que ésta se encarga del análisis de las lenguas en cuanto sistemas, independientemente de los usuarios y de las comunidades de habla que éstos conforman. (LÓPEZ MORALES, 1993, P. 34).

La recolección de datos se llevó a cabo mediante tres estrategias principales:

1. Revisión bibliográfica: Se realizó un análisis exhaustivo de fuentes secundarias, incluyendo investigaciones académicas sobre sociolingüística, dialectología y el

español rioplatense. Autores como Humberto López Morales, Ana María Barrenechea y José Gobello fueron esenciales para comprender las bases teóricas y los fenómenos lingüísticos de esta variante.

2. Análisis documental: Se estudiaron textos históricos y literarios que contienen ejemplos del español rioplatense, como el uso del lunfardo en letras de tango y obras literarias de autores locales. Este análisis permitió identificar cómo se reflejan las dinámicas culturales y sociales en el lenguaje.

3. Entrevistas y observación de campo: Aunque no se realizó trabajo de campo directo, se analizaron estudios previos que incluyen entrevistas con hablantes nativos de Buenos Aires y Montevideo, así como observaciones sobre el uso cotidiano del español rioplatense en diferentes contextos socioculturales.

Análisis de los datos

El análisis de los datos se basó en un enfoque cualitativo, utilizando la técnica de análisis de contenido. Según Bardin (2002), este método permite identificar patrones, temas y relaciones en los datos textuales. En este caso, se examinaron fenómenos como:

- El voseo: Su evolución histórica, características gramaticales y variaciones regionales, siguiendo estudios como los de Rona (1967) y Carricaburo (1997).
- El yeísmo rehilado: Su origen y presencia como marcador fonológico distintivo en la región, según Barrenechea (1965).
- El lunfardo: Su impacto en el léxico del español rioplatense, basado en Gobello (1989) y Fontanella de Weinberg (1992).

Consideraciones éticas

Dado que esta investigación no involucra directamente a participantes humanos, no se requirieron procedimientos específicos para la protección de datos personales o el consentimiento informado. No obstante, se respetó la integridad de las fuentes utilizadas, citándolas adecuadamente para garantizar la transparencia y la rigurosidad académica.

Limitaciones del estudio

El trabajo se basa principalmente en datos secundarios y análisis cualitativos, lo que podría limitar la generalización de los hallazgos. Sin embargo, esta metodología es adecuada para los objetivos del estudio, que buscan profundizar en las características lingüísticas y socioculturales del español rioplatense.

En conclusión, esta metodología ofrece un marco riguroso para analizar las variantes lingüísticas del español rioplatense, destacando cómo los factores sociales, históricos y culturales han moldeado esta variante única del español.

4.0 CONCLUSIÓN

En conclusión, este trabajo ha logrado cumplir su objetivo principal de analizar las características distintivas del español rioplatense, con un enfoque en el voseo, el yeísmo rehilado y el lunfardo. Estos fenómenos lingüísticos no solo destacan por su singularidad dentro del panorama hispánico, sino que también reflejan la rica herencia cultural y social de los hablantes de Buenos Aires y Montevideo. El voseo, como elemento gramatical y discursivo, ha alcanzado una legitimidad que lo consolida como un símbolo identitario, el yeísmo rehilado refuerza la peculiaridad fonética de la región, mientras que el lunfardo aporta una dimensión léxica profundamente enraizada en la historia migratoria y cultural del Río de la Plata. Así, el español rioplatense se presenta no solo como una variante lingüística, sino también como un testimonio vivo de las dinámicas sociales, históricas y culturales que han moldeado la identidad de esta región.

El español rioplatense es mucho más que una variante dialectal del español; representa una expresión lingüística profundamente arraigada en la historia, la cultura y la identidad social de los habitantes de la región del Río de la Plata, particularmente en Buenos Aires y Montevideo. A lo largo de este trabajo, se ha destacado cómo factores históricos como la inmigración masiva, el mestizaje cultural y el desarrollo de las ciudades portuarias han moldeado una lengua que, a pesar de compartir raíces con otras variantes del español, posee características únicas que la distinguen.

Entre los elementos analizados, el voseo se erige como una de las marcas más emblemáticas del español rioplatense. Este fenómeno, que inicialmente surgió como una

variante informal, ha alcanzado un grado de legitimidad y generalización que lo convierte en un rasgo identitario tanto en la comunicación cotidiana como en los medios de comunicación y la educación formal. Paralelamente, el yeísmo rehilado, caracterizado por la pronunciación particular de las letras “y” y “ll”, refuerza la singularidad fonética de esta variante, mientras que el lunfardo aporta una riqueza léxica que refleja el crisol cultural que define esta región.

El análisis también permitió observar cómo la evolución del español rioplatense está intrínsecamente ligada a las dinámicas sociales y culturales de su contexto. La llegada masiva de inmigrantes europeos, especialmente italianos, durante los siglos XIX y XX no solo transformó la composición demográfica de la región, sino que también dejó una huella indeleble en su lengua, manifestada tanto en la entonación como en el léxico. Este contacto continuo entre culturas hizo del español rioplatense una lengua dinámica, capaz de adaptarse y evolucionar sin perder su esencia.

Desde una perspectiva sociolingüística y dialectológica, este estudio refuerza la idea de que la lengua no es solo un medio de comunicación, sino también un reflejo de las estructuras sociales, los procesos históricos y la identidad cultural de sus hablantes. En este sentido, el español rioplatense sirve como un ejemplo claro de cómo las variantes lingüísticas no son estáticas, sino que están en constante transformación, influenciadas por los cambios sociales y culturales.

En conclusión, el español rioplatense no solo destaca por su singularidad lingüística, sino también por su capacidad de narrar la historia de una región marcada por la diversidad y el intercambio cultural. Este dialecto, con sus particularidades fonéticas, gramaticales y léxicas, simboliza el espíritu de las comunidades que lo hablan, haciendo de él un elemento clave en la construcción de la identidad colectiva del Río de la Plata. Este trabajo invita a futuras investigaciones a profundizar en el estudio de esta variante, explorando nuevas perspectivas que permitan seguir entendiendo la riqueza del español en todas sus formas.

REFERÊNCIAS

BARDIN, Laurence. **Análise de Conteúdo**. Edições 70. Lisboa, 2002.

BARRENECHEA, Ana María. . **Ortografía y fonología en textos hispanoamericano de siglo XVI**. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, 1965.

CARRICABURO, Norma. **Las fórmulas de tratamiento en el español actual**. Madrid: Arco libros, 1997.

FERNÁNDEZ, Moreno. **Las variedades de la lengua española y su enseñanza**. Madrid: 1ª ed. Arco Libros, 2010.

FONTANELLA DE WEINBERG, Maria Beatriz. **El español en América**. Madrid: MAPFRE, 1992.

GOBELLO, José. **El lunfardo**. Buenos Aires: Academia Porteña del Lunfardo, 1989.

LABOV, William. **The Social Stratification of English in New York City**. Washington D.C: Center for Applied Linguistics. 1966.

LÓPEZ MORALES, Humberto. **Sociolingüística**. Segunda edición. Madrid: Gredos, 1993.

MITRE, B. (1902). **Historia de Belgrano y de la independencia argentina**.Quinta edición. Buenos Aires: Biblioteca de la Universidad de Extremadura, 1902.

RONA, José Pedro. **Geografía y morfología del voseo**. Porto Alegre, 1967.